» Colorado «

WEHNCKE

Aufbauanleitung
Instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje

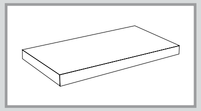


Art. 15825

Bezeichnung der Teile

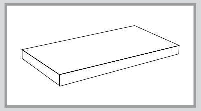
Tent parts · Désignation des pièces · Nombres de la piezas

A (1×)



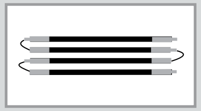
Außenzelt
Outer Tent · Tente extérieure · Tienda exterior

B (1 ×)



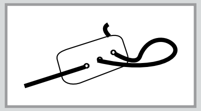
Innenzelt
Inner Tent · Tente intérieure · Tienda interior

C (3 ×)



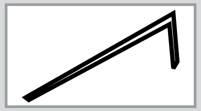
Gestänge
frame rods · Arceaux · Varillaje

D (6 ×)



Abspannleinen
Guy lines · Cordelettes avec tendeurs · Cuerdas tensoras

E (22 ×)



Erdnägel
Nail pegs · Piquets · Clavos

Ihre Sicherheit

Es geht um Ihre Sicherheit und Gesundheit! Lesen Sie bitte auf jeden Fall diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor dem ersten Gebrauch.

- Das Faltgestänge darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Die einzelnen Segmente des Gestänges werden durch einen Gummizug zusammengezogen. Kinder können sich hier schnell die Finger einklemmen.
- Geben Sie Acht beim Aufrichten des Zeltes. Das Gestänge steht jetzt unter Spannung. Wenn Sie den Dorn in das Gestänge schieben, gehen Sie sicher, dass Ihre Finger nicht eingeklemmt werden.

Feuer
Bedenken Sie, dass Ihr Zelt aus brennbaren Materialien besteht.
- Stellen Sie keine Koch- oder Heizgeräte im Zelt oder in dessen Nähe auf.
- Verwenden Sie keine offenen Feuer, z. B. Petroleumlampe oder Kerze, im oder direkt am Zelt.
- Wegen Blitzgefahr vermeiden Sie bitte das Campieren unter Bäumen und in unmittelbarer Ufernähe.
- Lassen Sie die Ausgänge des Zeltes frei.
- Erkundigen Sie sich beim Platzwart nach Einrichtungen und Vorkehrungen gegen Feuer auf dem Gelände.

Wichtige Tipps

Vor der Reise
- Machen Sie sich mit dem Aufbau des Zeltes vertraut. So können Sie das Zelt am Urlaubsort schnell und problemlos aufbauen.
- Gehen Sie sicher, dass Sie alle Teile des Zeltes eingepackt haben.
- Erkundigen Sie sich, welche Beschaffenheit der Boden im Urlaubsort hat (sandig, steinig), und nehmen Sie geeignete Erdnägel oder Heringe mit.

Beim Gebrauch
- Lassen Sie die Entlüftung stets geöffnet, damit sich kein Schwitzwasser im Zelt ansammelt.
- Versprühen Sie kein Insektenspray im oder am Zelt. Insektenspray kann zu undichten Stellen führen.

Wenn es regnet
Ein neues Zelt kann beim ersten Regen leicht undicht werden. Durch die Nässe ziehen sich die Fasern jedoch schnell zusammen, so dass das Zelt binnen kurzer Zeit wasserdicht wird. Vermeiden Sie daher bei Regen jede Berührung an der Innenseite des Außenzeltes. Es könnte an dieser Stelle undicht werden! Beim Regen entsteht eine hohe Luftfeuchtigkeit, die sich zusätzlich zum Schwitzwasser im Inneren des Zeltes niederschlagen kann.

Reparatur

- Gebrochene Gestängeteile können durch neue ausgetauscht werden.
- Kleine Undichtigkeiten beheben Sie an den Nähten durch Nahtdichter und am Zeltstoff durch Imprägnierspray.
- Kleine Löcher oder Risse können Sie mit einem geeigneten Reparaturset für Nylon/Polyester-

zelte reparieren.

Reinigung
- Verwenden Sie zur Reinigung handelsübliche Pflegemittel für Polyesterzelte.
- Waschen Sie das Zelt nicht in der Waschmaschine.
- Lassen Sie das Zelt nicht in der chemischen Reinigung reinigen.

Verpacken und lagern
- Verpacken Sie die Zeltteile im sauberen und trockenen Zustand, damit sich kein Schimmel bilden kann. Sollten Teile feucht sein, lassen Sie sie nach der Reise gut trocknen.
- Lagern Sie Ihr Zelt an einem trockenen Ort. Stoff, Gestänge und Reißverschluss können schimmeln oder korrodieren.

Der Standort

- Suchen Sie sich einen Aufstellort, der möglichst eben und frei von Bodensenken ist.
- Entfernen Sie Steine, Äste oder andere Gegenstände, bevor Sie mit dem Aufbau beginnen. Scharfe Kanten können nicht nur das Zelt beschädigen, sie können auch sehr stören.
- Richten Sie das Zelt so auf, dass der Eingang nicht im Wind steht. Nutzen Sie auch natürlichen Windschutz

Allgemein

- Entleeren Sie die Transporttasche komplett.
- Trennen Sie ggf. Außen- und Innenzelt.
- Stecken Sie die Fiberglasstangen zusammen.
- Legen Sie das Zubehör z.B. Erdnägel, Heringe, Abspannleinen bereit.

Aufbau:

1. Breiten Sie das Außenzelt mit den Kanälen nach oben komplett aus.
2. Die Fiberglasstangen sind unterschiedlich lang und haben unterschiedliche Farben. Ordnen Sie jede Stange dem Kanal zu, der am Ende die gleiche Farbe wie die Stange hat. Schieben Sie nun jede Stange durch den passenden Kanal. Achtung: Vor Aufrichten des Zeltes müssen sich erst alle 3 Stangen in den richtigen Gestängekanälen befinden.

Abb. 1

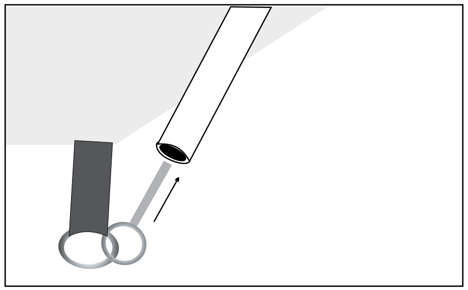
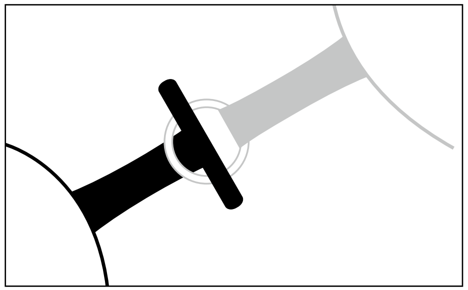


Abb. 2



3. Um das Zelt aufzurichten, werden die Gestänge nacheinander gebogen und mit dem Zelt verspannt. Stecken Sie hierzu einen Dorn in das Ende des Gestänges (Ring-Pin-System, Abb. 1).
   Ziehen Sie auf der anderen Seite den Stoff über das sich biegende Gestänge und verbinden Sie das andere Ende mit dem Dorn.
4. Befestigen Sie das Zelt an den Zeltecken und am Ring der Gestängeenden mit Zeltnägeln.
5. Die Abspannleinen halten das Zelt. Befestigen Sie die Abspannleinen an den Ösen am Außenzelt und befestigen Sie sie mit Erdnägeln im Boden. Die Abspannleinen sollten noch etwas locker hängen. Durch Verschieben des Kunststoffplättchens werden die Abspannleinen gespannt oder gelöst.
6. Hängen Sie das Innenzelt in das Außenzelt, indem Sie die Knebel des Innenzeltes durch die Ringe des Außenzeltes stecken (Abb. 2).

Abbau:

Vorbereitung:
Reinigen Sie das Zelt von innen und außen trocken.
1. Schließen Sie die Reißverschlüsse.
2. Entfernen Sie die Abspannleinen.
3. Entfernen Sie alle Erdnägel aus dem Boden.
4. Entfernen Sie das Innenzelt.
5. Ziehen Sie an jeder Ecke den Dorn aus dem Gestänge.
6. Schieben Sie die Gestänge nacheinander aus den Kanälen.
7. Falten und rollen Sie das Zelt auf
   Beutelgröße zusammen.

Verpacken
1. Verpacken Sie die sauberen Erdnägel und die Gestänge in die dafür vorgesehenen Beutel.
2. Verstauen Sie alle Zeltteile sauber und möglichst trocken in der Transporttasche.

Noch feuchte Zeltteile sollten Sie sobald als möglich, z.B. zu Hause angekommen, wieder aus der Tasche nehmen und trocknen lassen.

Achtung!

Gestänge allgemein: Achten Sie beim Zusammenstecken der Gestängeteile darauf, dass Sie sich nicht die Finger einklemmen. Fiberglasgestänge: Die einzelnen Gestänge stehen unter Spannung, wenn Sie sie in die jeweils zweite Metallöse stecken. Passen Sie auf, dass Ihnen die Stangen dann nicht aus der Hand schnellen – Sie könnten sich verletzen.

GB

For Your Safety

This concerns your safety and your health! Please read these Operating Instructions and the Safety Instructions carefully prior to using the article for the first time.

- Do not allow the folding rods to get into the hands of children. The individual segments of the rods are contracted by a rubber strap. Children may easily get their fingers caught in there.
- Be careful when erecting the tent. The rods are under tension. When you slide the pin into the rods, take care not to get your fingers caught in them.

Fire

Take into consideration that your tent consists of inflammable material.

- Do not place cooking or heating appliances inside the tent or in its vicinity.
- Do not use open fire, for instance petroleum lamps or candles, inside the tent or directly near the tent.
- Avoid camping underneath trees or in the direct vicinity of beaches, so you will not be struck by lightning.
- Leave the exits of the tent without obstructing objects.
- Ask the guard of the camping ground about installations and safety measures and provisions in case of fire on the site.

Important Advice

Before starting to travel

- Make yourself familiar with the construction of the tent. In this way you make sure that you can erect the tent quickly and without any problems at the camping ground.
- Make sure you have packed together all components of the tent.
- Try to find out in advance which nature the soil of the camping ground has (for instance sandy, gravel) and pack suitable earth nails or tent pegs.

When using the tent

- Allow the venting appliances always to remain open so that condensing water cannot accumulate inside the tent.
- Avoid spraying anti-insect spray inside the tent or near the tent. Anti-insect spray may impair the density of the textile of the tent.

When it is raining

A new tent may easily become leaky during the first rain. Due to the moisture, the fibres will, however, contract quickly so that the tent will again become impervious to water within a short time. Avoid, for this reason, to touch the inside of the outer tent during rain. The tent might become leaky at that spot! During rain, a high degree of air humidity is caused which may condense in the inside of the tent.

Repair

- Broken rods can be replaced by new ones.
- Repair small leakages at the seams by means of seam sealant and at the tent fabric by means of impregnation spray.
- You can repair small holes or tears in the fabric by means of a suitable repair set for nylon/polyester tents.

Cleaning

- Use the usual commercial means of care for polyester tents for the cleaning of the tent.
- Do not wash the tent in the washing machine.
- Do not have the tent cleaned by the dry-cleaner.

Packing and storing

- Pack the components of the tent in a dry and clean condition to avoid the creation of mould. Allow the parts to dry thoroughly if they have become wet during use.
- Store the parts of the tent at a dry place. The fabric, the rods and zipper may be attacked by mould or corrosion if stored in a wet condition.

The site

- Select a site that is as level as possible and free from depressions in the ground.
- Remove stones, rocks, branches of trees and other objects before you begin with the erection of the tent. Sharp edges may not only damage the tent but they can also be very annoying.
- Erect the tent in such a way that the entrance is out of the direction of the wind. Also make, if possible, use of natural wind breaking effects.

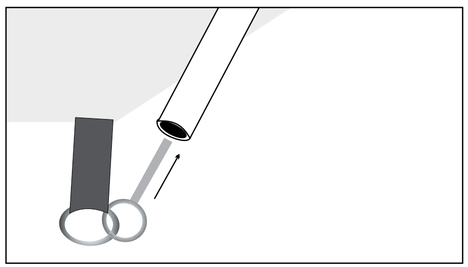
General instructions

- Make the transport bag completely empty.
- Separate, if required, the outside tent and the inside tent.
- Connect all rods in the required way.
- Place the accessories, such as earth nails, tent pegs, tensioning cables, etc. in the proper way around you.

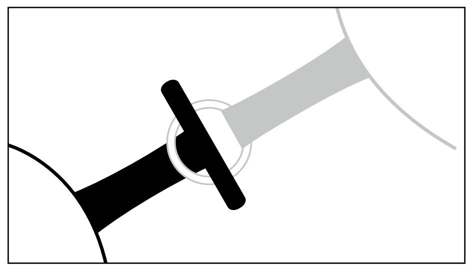
Erecting

1. Spread the outer tent on the ground with the channels facing upward.
2. The fibreglass poles have different lengths and different colours. Match each pole with the pole sleeve showing the same colour at the end. Now push each pole through the correct sleeve. Attention: Before erecting the tent all 3 poles must be in the correct poles sleeves first.

ill. 1



ill. 2



3. To erect the tent, the poles are to be bent one after another and tensioned with the tent. To do so, insert a spike in the end of a rod (Ring-Pin-System, ill.1). On the other side, pull the material over the rod as it bends and insert the spike in the free end of the rod.
4. Anchor the tent to the ground at the corners and at the rings at the poles ends with the pegs.
5. The guy lines secure the tent. Attach the guy lines to the grommets on the outer tent and fix the other end to the ground with nail pegs. The guy line should still be fairly slack. Move the plastic slider to tension or loosen the guy line.
6. Hang the inner tent into outer tent by putting the toggles of the inner tent into the rings of the outer tent (ill. 2).

Taking the tent down

Preparations:
Clean and dry the tent inside and out.

1. Close the zips.
2. Remove the guy lines.
3. Remove all nail pegs from the ground.
4. Remove the inner tent.
5. Pull the spike out of the rod at each corner.
6. Push the rods out of the channels one after the other.
7. Fold and roll the tent to the right size for the bag.

Packing
1. Pack the cleaned nail pegs and the frame rods in the bags provided.
2. Place all parts of the tent in the carrying bag. They should be as clean and dry as possible.

If any parts of the tent are still wet, you should remove them from the bag and dry them as soon as possible, e.g. on arriving home.

Attention!
When you are working with rods in general: When joining the components of the rods, take care that your fingers will not be caught in them.
Fibre glass rods: The individual rods are under tension when you insert them into the second metal eye. Take care that they do not spring out of your hand you might get hurt.

Sécurité

Il est impératif de lire ce mode d'emploi et ces consignes de sécurité avant de monter la tente pour la première fois. Il y va de votre santé et de votre sécurité!

- Ne pas laisser les enfants jouer avec les mâts pliants. Leurs différents éléments sont retenus par un élastique, et les enfants pourraient se pincer les doigts.
- Faire attention en relevant la tente, car les mâts sont alors soumis à des efforts. Prendre également garde à ne pas se pincer les doigts en insérant l'extrémité des mâts dans les crochets sur anneaux.

Risque d'incendie
La tente est en matériaux inflammables.
- Ne pas utiliser de réchaud dans la tente ni à proximité.
- Ne pas allumer de flamme vive (lampe à pétrole, bougie, etc.) dans la tente ni à proximité.
- Ne pas monter la tente sous un arbre ni sur un rivage afin d'éviter les risques liés à la foudre.
- Ne pas encombrer les sorties de la tente.
- Dans un terrain de camping, se renseigner auprès du gardien pour connaître les dispositions prises localement contre les risques d'incendie.

Recommandations Importantes

Avant le départ
- Il est recommandé de se familiariser avec le montage de la tente afin d'éviter les problèmes et de ne pas perdre de temps durant les vacances.
- S'assurer que toutes les pièces sont présentes.
- Se renseigner sur le type de terrain (sable, pierres, etc.) et se munir de piquets adéquats.

Durant l'utilisation
- Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation afin d'éviter la formation de condensation.
- Ne pas utiliser d'insecticide en aérosol dans la tente (risque de fuites).

En cas de pluie
Une tente neuve peut fuir légèrement lorsqu'elle est soumise à la pluie pour la première fois. L'humidité va toutefois resserrer les fibres, et la tente sera rapidement étanche. Éviter par conséquent d'appliquer un produit quelconque sur la surface intérieure de la toile de tente (risque de fuites). La pluie provoque par ailleurs une augmentation du taux d'hygrométrie, et il peut alors se former de la condensation à l'intérieur de la tente.

Réparation

- Il est possible de remplacer les mâts endommagés.
- En cas de fuite minime, passer de l'isolant sur les coutures ou pulvériser du produit imprégnant sur la toile.
- Utiliser un kit de réparation pour nylon et polyester s'il s'avère nécessaire de réparer de petits trous ou des déchirures.

Nettoyage
- Nettoyer la tente avec des produits usuels pour tissu en polyester.
- La tente ne doit pas être lavée en machine, ni nettoyée à sec.

Stockage
- Tous les composants de la tente doivent être propres et secs lors du démontage afin d'éviter la formation de moisissure. Si la tente est humide lors du démontage, il est nécessaire de la faire sécher avant de la stocker.
- Entreposer la tente dans un endroit sec afin d'éviter la moisissure du tissu et la rouille des éléments métalliques.

Emplacement de montage

- Choisir un emplacement le plus plat possible.
- Enlever pierres, branches et objets similaires jonchant le sol avant de monter la tente. Les arêtes vives peuvent endommager la toile… et sont très gênantes!
- Monter la tente de manière à ce que l'entrée ne soit pas face au vent, et en tenant compte des obstacles éventuels formant une protection naturelle contre le vent.

Généralités

- Vider complètement le sac de transport lors du montage de la tente.
- Séparer la toile de tente et la chambre intérieure (le cas échéant).
- Emboîter tous les mâts.
- Préparer tous les accessoires (piquets, cordes, etc.).

Montage

1. Étendez complètement la tente extérieure sur le sol de telle sorte que les fourreaux soient en haut.
2. Les tiges en fibre de verre sont de longueurs et de couleurs différentes. Attribuer chaque tige au fourreau dont l'extrémité porte la même couleur que la tige. Enfiler à présent chaque tige dans le fourreau correspondant.
   Attention : avant de dresser la tente, il faut que les 3 tiges soient d'abord dans les bons fourreaux de l'armature.

fig. 1

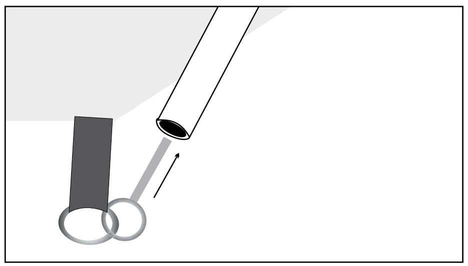
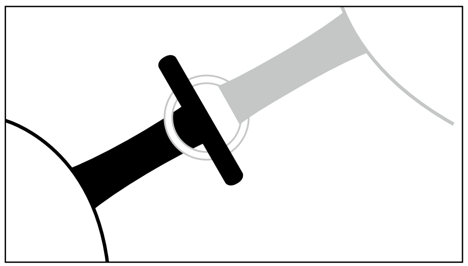


fig. 2



3. Pour redresser la tente, courbez les éléments de l'armature l'un après l'autre et tendez-les avec la tente. Enfoncez une broche à une extrémité de l'arceau (Ring-Pin-System, fig. 1). Tirez la toile de l'autre côté par dessus l'arceau qui s'incurve et reliez l'autre extrémité à la broche.
4. Ancrez la tente dans le sol aux extrémités et aux anneaux au bout des arceaux avec les piquets.
5. La tente est immobilisée par des cordelettes. Fixez les cordelettes aux oeillets de la tente extérieure et ancrez-les avec des piquets dans le sol. Veillez à ce que les cordelettes conservent une certaine souplesse. La tension des cordelettes se règle en déplaçant les tendeurs en plastique.
6. Accrochez la tente intérieure dans la tente extérieure en fixant les tiges de la tente intérieure dans les anneaux de la tente extérieure (fig. 2)

Démontage

Préparation:
Nettoyez la tente à sec intérieurement et extérieurement.

1. Fermez les fermetures à glissière.
2. Enlevez les cordelettes.
3. Retirez tous les piquets du sol.
4. Sortez la tente intérieure.
5. Sortez les arceaux des œillets à chaque coin.
6. Sortez les arceaux des fourreaux en les poussant les uns après les autres.
7. Pliez et roulez la tente de manière à ce qu´elle rentre dans le sac.

Emballage
1. Mettez les piquets propres et les arceaux dans les sacs prévus à cet effet.
2. Emballez tous les éléments de la tente (propres et, si possible, secs) dans le sac de transport.

Si certaines pièces sont encore humides, sortez-les du sac le plus tôt possible, p.ex. dès que vous serez revenu chez vous, et faites-les sécher.

Attention!
Mâts en général: lors du montage, prendre garde à ne pas se pincer les doigts. Mâts en fibre de verre: les mâts en fibre de verre sont soumis à des efforts lorsque leur seconde extrémité est introduite dans le second œillet métallique (risque d'accident).

E

Para su seguridad

Para su seguridad y su salud, por favor, lea este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad antes de utilizar este artículo por primera vez.

- No deje los varillajes plegables al alcance de los niños. Los diferentes segmentos del varillaje se unen mediante un tensor de goma. Los niños podrían pillarse los dedos rápidamente.
- Tenga cuidado en el momento de levantar la tienda. El varillaje se halla en tensión. Al meter el clavo en el varillaje, tenga cuidado de no pillarse los dedos.

Fuego

Tenga en cuenta que la tienda se compone de materiales inflamables.

- No coloque ningún aparato de cocina o calefactor dentro de la tienda o cerca de ella.
- No utilice ningún fuego abierto, por ejemplo lámparas de petróleo o velas dentro de la tienda o directamente frente a ella.
- Evite acampar bajo los árboles y junto a las orillas de los ríos debido al peligro de rayos.
- Deje libre de obstáculos la salida de la tienda.
- Pregunte al guarda local sobre las instalaciones y precauciones contra incendios en el lugar de acampada.

Consejos importantes

Antes del viaje

- Familiarícese con el montaje de la tienda. De esta forma podrá montar la tienda rápidamente y sin problemas en el lugar elegido para las vacaciones.
- Asegúrese de que lleva todas las piezas de la tienda.
- Infórmese sobre las condiciones del suelo que tiene el lugar escogido para las vacaciones (arenoso, con piedras) y lleve clavos de tierra o piquetas adecuadas.

En la tienda

- Deje siempre abierta la ventilación de la tienda para que no se acumule agua condensada en el interior de la misma.
- No rocíe el interior ni el exterior de la tienda con aerosol contra insectos. Los aerosoles contra insectos pueden crear fugas.

En caso de lluvia

Las primeras lluvias pueden crear fugas leves en una tienda nueva. Debido a la humedad las fibras se aprietan rápidamente, de forma que la tienda en poco tiempo se convierte en impermeable al agua. Por ello, en caso de lluvia evite cualquier contacto en la parte interna de la tienda exterior. Se podrían crear fugas. Cuando llueve hay una elevada humedad ambiental que además puede condensar vapor de agua dentro de la tienda.

Reparaciones

- Las partes rotas del varillaje se pueden cambiar por otras.
- Las pequeñas fugas se pueden eliminar en las junturas mediante un impermeabilizante de costuras y en el material de la tienda mediante un aerosol de impregnación.
- Los pequeños agujeros o rasgaduras se pueden reparar con un equipo de reparación adecuado para tiendas de nylon/poliéster.

Limpieza

- Para la limpieza utilice productos de conservación para tiendas de poliéster de uso corriente.
- No lave la tienda en la lavadora.
- No limpie la tienda en lavado en seco.

Guardar y almacenar

- Guarde las piezas de la tienda en un lugar limpio y seco, para que no aparezca moho. En caso de que las piezas estén húmedas, deje que se sequen bien después del viaje.
- Almacene la tienda en un lugar seco. El material, las varillas y el cierre de cremallera se pueden enmohecer u oxidar.

El lugar de acampada

- Busque un lugar para montar la tienda lo más llano posible y sin depresiones en el terreno.
- Retire las piedras, ramas u otros objetos antes de empezar a montar la tienda. Las piedras afiladas no sólo pueden dañar la tienda sino que también pueden ser molestas.
- Monte la tienda de forma que la entrada no esté de cara al viento. Utilice también los cortavientos naturales.

Generalidades

- Vacíe todo el maletín portátil.
- Separe, si fuera necesario, la tienda exterior y la interior.
- Junte todas las varillas.
- Deje preparados los accesorios, por ejemplo, clavos de tierra, piquetas, cuerdas tensoras.

Montaje

1. Extienda por completo la tienda de campaña exterior con los canales hacia arriba.
2. Las varillas de fibra de vidrio tienen diferentes longitudes y colores.
   Coloque cada varilla en el canal, cuyo extremo tenga el mismo color que la varilla.
   Introduzca cada varilla por el canal adecuado.
   Atención: Antes de poner en pie la tienda de campaña, las 3 varillas deben encontrarse en los canales para varillaje correctos.

fig. 1

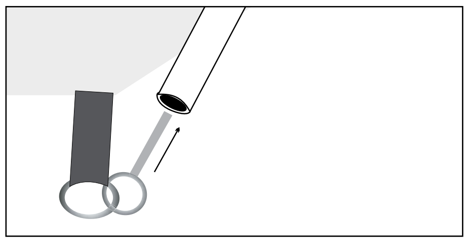
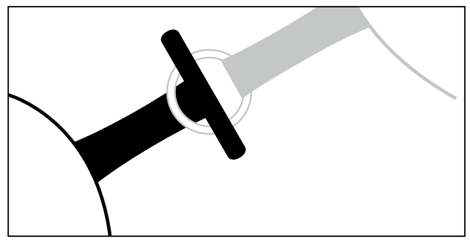


fig. 2



3. Para poner en pie la tienda de campaña, las varillas se doblan una tras otra y se estabilizan con la tienda de campaña. Para ello, inserte una espiga al final de la varilla (sistema Ring-Pin, fig. 1). Tire por el otro lado del tejido sobre la varilla que se dobla y una el otro extremo con la espiga.
4. Fije la tienda de campaña en las esquinas de ésta y en los anillos de los finales de las varillas con clavos para tienda de campaña.
5. Las cuerdas de tensado sujetan la tienda de campaña. Fije las cuerdas de tensado en los ojales de la tienda de campaña exterior y fije estos con clavos para tierra en el suelo. Las cuerdas de tensado deberán aún estar algo flojas. Deslizando las plaquitas de plástico, las cuerdas de tensado se tensan o se aflojan.
6. Cuelgue la tienda de campaña interior en la tienda de campaña exterior, insertando los pasadores por los anillos de la tienda de campaña exterior (fig.2).

Desarmar la tienda

Preparación:

Limpie la tienda por dentro y por fuera y deje que se seque.

1. Cierre las cremalleras.
2. Quite las cuerdas tensoras.
3. Quite los clavos del suelo.
4. Quite la tienda interior.
5. Quite de cada esquina el punzón de la varilla.
6. Quite las varillas de los tubos.
7. Doble y enrolle la tienda hasta que tenga el tamaño de una bolsa.

Empaquetar:

1. Limpie los clavos y póngalos junto con el varillaje en la bolsa correspondiente.
2. Meta todas las piezas de la tienda, limpias y a ser posible secas, en la bolsa.

Si ha empaquetado algunas piezas húmedas, séquelas en cuanto le sea posible.

Atención

Varillaje en general: procure no pillarse los dedos al juntar todo el varillaje. Varillas de fibra de vidrio: los diferentes varillajes se hallan en tensión cuando los inserta en la segunda anilla de metal correspondiente. Tenga cuidado de que las varillas no se le resbalen de las manos. Podrían hacerle daño.

WEHNCKE

friedola®
LIVING

friedola® Gebr. Holzapfel GmbH
Helgoländer Str. 1+3
D-37269 Eschwege
Germany

www.wehncke.de